



## نصوص إدارية غير منشورة من عصر أور الثالثة (مصادرة)

نائل حمود عكلة الركابي (\*)

تاريخ التقديم: ٢٠٢٤/٤/٢٨ تاريخ المراجعة: ٢٠٢٤/٦/١٥

تاريخ القبول: ٢٠٢٤/٦/٢٢ تاريخ النشر الإلكتروني: ٢٠٢٦/١/١

### الملخص

يتناول البحث نصوصاً مسمارية إدارية غير منشورة من عصر أور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٤ ق.م) تعنى ببيان بعض الأعمال الإدارية لموظفين ومسؤولين قد عملوا في سنوات حكم لأربعة ملوك من هذا العصر وهم شولكي، ومار-سين، وشو-سين، وابي-سين، وقد جاء في مضامينها ذكر أنواع متعددة من الحيوانات كالثيران والخراف، فضلاً عن مواد مختلفة كالجعة والزبد وغيرها، بوجود شخصيات من مسؤولين وموظفين كالوسيط والمبعوث الملكي وكاتب البهارات، وكانوا يقومون بأعمال يومية مختلفة من أجل إدارة الدولة، وبعد مقارنة أسماء الأشخاص والأشهر اتضح ان هذه النصوص تعود الى مدينة ايري-ساكريك/ال-شراكي (iri-sag-/Al-šarraki) ومن الجدير بالذكر ان هذا العصر قد عرف بوجود ارشيفات من النصوص تعود الى عدة مواقع، وكذلك نصوص مسمارية لقرارات ومصادرة قد بينت لنا المنظومة الادارية والاقتصادية، والتي تدار من قبل موظفين ومسؤولين يقومون بتدوين المعلومات اليومية والشهرية والسنوية بكل تفاصيلها كذكر اسماء العمال وعددهم وأماكن عملهم بالقصر، أو المعبد، أو الورشات الصناعية، أو المزارع وغيرها، ويأخذون أوامرهم من الملك والطبقة العليا في دولة اور الثالثة.

**الكلمات المفتاحية:** أور الثالثة، ايري-ساكريك، ال-شراكي، نصوص إدارية، مصادرة.

---

(\*) باحث / الهيئة العامة للآثار والتراث / قسم المتاحف العامة

E-mail: [naell2homod@gmail.com](mailto:naell2homod@gmail.com)

ORCID: 0009-0007-3117-4715

## Unpublished administrative texts of Ur III (confiscated)

Nael Hammod Ogla Al-Rekabi (\*)

Received Date:28/4/2024

Revised Version:22/5/2024

Accepted Date:22/6/2024

Available Online:1/1/2026

### Abstract:

The research deals with unpublished administrative cuneiform texts from the era of Ur III (2012-2004 BC), in which some of the administrative tasks of officials and officials who worked during the years of rule of four kings of this era were explained: Shulgi, Amar-Sin, Shu-Sin, and Abi -Sin. Its contents included mention of various types of animals, such as bulls and sheep, in addition to various materials, beer, butter, and others, in the presence of figures including officials and employees such as the mediator, the royal envoy, and the clerk of spices. They carry out various daily tasks in order to manage the affairs of the state, and by comparing the names of the people and the months it became clear that they go back to the city of Iri-šarraki/iri-sag-rig<sup>7</sup>, and it is worth saying that this era was known for the existence of archives from The texts go back to several sites, as well as cuneiform texts of decisions and confiscations that have shown us the administrative and economic system, which is managed by employees and officials who record daily, monthly, and annual information in all its details, such as mentioning the names of workers, their number, and their places of work in the palace, or the temple, or industrial workshops, or farms, etc. They take their orders from the king and the upper class in the third state of Ur III.

**Keywords:** Ur III, Al-šarraki/iri-sag-rig<sup>7</sup>, administrative texts.

### المقدمة:

يعرف عصر أور الثالثة (العصر السومري الحديث) من بداية تمكن أور-نما (ur-Namma<sup>d</sup>) من السيطرة على زمام حكم بلاد الرافدين، وتأسيس سلالة جديدة إذ ذكر ثبت الملوك السومريين "ضربت الوركاء بالسلاح وانتقلت ملوكيتها إلى أور"<sup>(١)</sup> ودام حكمها زهاء المائة عام (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)<sup>(٢)</sup>، أعيدت في عهدها وحدة بلاد الرافدين السياسية، كما عمل ملوكها على توسيع رقعة حكمهم بالحملات الداخلية وبالفتوحات الخارجية، إذ شملت فتوحاتهم بلاد آشور في الشمال، وأجزاء من بلدان الشرق الأدنى القديم في وادي الخابور، وأعلى نهر الفرات في الشرق، فضلاً عن عيلام في الغرب. وتعد سلالة أور الثالثة آخر سلالة سومرية حكمت في بلاد الرافدين، إذ لم يبق أي كيان سياسي للسومريين بعدها<sup>(٣)</sup>، خلف أور-نما ابنه

(\*) Researcher/ General Authority for Antiquities and Heritage/ Department of Public Museums

E-mail: [naell2homod@gmail.com](mailto:naell2homod@gmail.com)

ORCID: 0009-0007-3117-4715

شولكي (dšulgi)، الذي دام حكمه ٤٨ عاماً (٢٠٩٥-٢٠٤٧ ق.م)<sup>(٤)</sup>، وكان عليه انجاز الاعمال والمشاريع التي بدأ والده بها ولم يتمكن من اكمالها بسبب وفاته<sup>(٥)</sup>، إذ عمل على تثبيت الموازين والمكايل واستحداث مكيال جديد سماه باسمه<sup>(٦)</sup>، وتشير النصوص المسمارية إلى أنه جرد عدة حملات عسكرية إلى مناطق عدة ، ولاسيما في المناطق الشرقية والجنوبية الشرقية<sup>(٧)</sup>، كما أنه اخضع مدينة اشور لحكمه وعين عليها حاكماً<sup>(٨)</sup>، تعاقب على حكم سلالة أور الثالثة من بعد شولكي كل من ولديه امار-سين (dAmar-dsuen) (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق.م)، وشو-سين (dŠu-dsuen) (٢٠٣٧-٢٠٢٩ ق.م)<sup>(٩)</sup>، وقد وجه كل منهما اهتمامه (كما كان أبوهما)، إلى الأعمال العمرانية، ليس في العاصمة أور فحسب ، بل شمل العمل عدداً من المدن الأخرى في بلاد الرافدين، على سبيل المثال ، نفر والوركاء واوما ولكش وغيرها من المدن<sup>(١٠)</sup>، وقد شن امار-سين، حملات عسكرية تأديبية، كما ظلت آشور تابعة لحكمه<sup>(١١)</sup>، إن أهم ما واجه الملك شو-سين هو تدفق موجات الأموريين من الغرب<sup>(١٢)</sup>، واضطر لتسمية سنوات حكمه الرابعة والخامسة والسادسة بحدث بناء سور لصد تلك الموجات وسماه "سور صدّ الاموريين"<sup>(١٣)</sup>، توفي شو-سين في سنة حكمه التاسعة، وتوج ابنه أبي-سين (dibbi-dsuen) ملكاً على دولة أور الثالثة<sup>(١٤)</sup>، الذي حكم مدة ٢٤ عاماً (٢٠٢٨-٢٠٠٤ ق.م)<sup>(١٥)</sup>، وقد عانت أور في زمن حكم أبي-سين وضعاً اقتصادياً متردياً، فحدث فيها نقص في المواد الغذائية، وكان من أسباب ذلك ارتفاع نسبة الملوحة والانقسامات الداخلية وعدم امكانية ايصال الحبوب إلى العاصمة ، فضلاً عن تزايد ضغط الأقوام الامورية وتزايد وجودها ، وقد أدت هذه العوامل كلها في النهاية الى انهيار دولة أور الثالثة وانهاؤها<sup>(١٦)</sup>.

### نبذة عن النظام الإداري:

تعدّ سلالة أور الثالثة ذات تنظيم اداري محكم ودقيق، وذات ملكية مطلقة ، فكان الملك القاضي الأعلى وعلى رأس كل فرع من فروع الادارة وهذا لايعني عدم وجود مسؤولين ووزراء فكان الملك يستشير مستشاريه في الامور المختلفة<sup>(١٧)</sup>، ويأتي بعد الملك في الترتيب الإداري الوزير الأعظم (سوكال-ماخ /sukkal-mah) فكان يمتلك صلاحيات واسعة ويتدخل في القضايا التي تخص المحاكم<sup>(١٨)</sup>، وله الدور المؤثر في تحديد التوجيهات الافضل في سياسة الدولة الخارجية، هذا وكان الوزير الاعظم مسؤولاً أيضاً عن الرسل والمبعوثين من الدولة إلى الاقاليم والبلدان الخارجية التابعة لدولة أور الثالثة أو التي لها علاقات جيدة مع ملوك أور الثالثة<sup>(١٩)</sup>، ومن المسؤولين الاداريين الحاكم (اينسي /ensi<sub>2</sub>) فقد أعطي صلاحيات واسعة في عصر أور الثالثة إلا أنه لا يستطيع أن يخطو خطوة سياسية واحدة من دون الرجوع إلى الملك، فكان يمثل القضاء في الوحدة الادارية التابعة لإمبراطورية أور الثالثة، وكذلك يقوم بتشديد المعابد للآلهة<sup>(٢٠)</sup>.

وقد ظهر في عصر أور الثالثة لأول مرة لقب الريبانوم (rabianum) (رئيس مجلس المسنين)<sup>(٢١)</sup>، والخزانوم (hazannum) (المحافظ)<sup>(٢٢)</sup>، وهو شيخ أو زعيم يتولى إدارة المستوطنات الصغيرة التي لا تتطلب أن تكون مقرا للحاكم<sup>(٢٣)</sup>، ومن المسؤولين هو (شاكان/ šagan) وهو الحاكم العسكري، وهناك قادة الجيش وكبار الكهنة والكاهنات، هذا و يوجد كذلك مدراء المصانع ، والمشرفون (nu-banda<sub>3</sub>)<sup>(٢٤)</sup> ، والمراقبون، وصغار الموظفين، والمحاسبون، والكتبة وغيرهم<sup>(٢٥)</sup>، كانت مدينة أور العاصمة المركزية للسلالة، مع وجود مركزين مهمين آخرين هما نفر والوركاء، وكانت مدينة نفر المدينة المقدسة للسومريين ، ومن الجدير بالذكر أن نفر لا تعطي أي ضرائب للعاصمة المركزية، بل في المقابل تتسلم عطاءات من بعض الوحدات الادارية<sup>(٢٦)</sup>، وكان الملك على دراية كاملة في الشؤون الخارجية عن طريق المبعوثين والرسل ، هذا ما أشارت اليه المئات من النصوص المسمارية إلى أماكن انطلاقهم ووصولهم والوجبات التي كان يحق لهم تناولها في الطريق، وكان الممثلون يرسلون الى الدول الاخرى من أجل ترتيب الزواج الملكي واستمرار العلاقات الجيدة بين ملوك أور والدول الأخرى<sup>(٢٧)</sup>.

### دراسة النصوص غير المنشورة:

#### 1-(IM.205048)

القياسات: ٥,٥ × ٤,٥ × ٢ التاريخ: شولكي / السنة الرابع والاربعون المضمون: حساب مواشي.

#### Obv.

1- 10 gud-ḡiš šu-g[i<sub>4</sub>]  
30 udu nita<sub>2</sub> [...]  
4 maš<sub>2</sub>-gal

2 maš<sub>2</sub> nim

5- ḡiri<sub>3</sub> a-ra<sub>2</sub> 3 kam  
7 udu- bar-gal<sub>2</sub>

33 udu nita<sub>2</sub> bar-su-/ga  
2 ud<sub>5</sub>

1 maš<sub>2</sub> nita<sub>2</sub>-gal  
10- 8 maš<sub>2</sub> nita<sub>2</sub>  
ḡiri<sub>3</sub> a-ra<sub>2</sub> 2 kam  
ḡiri<sub>3</sub> a-ḥu-šu-ni

#### Rev.

1 ab<sub>2</sub> mah<sub>2</sub> šu-gi<sub>4</sub>  
1 gud-ğiš šu-gi<sub>4</sub>  
15- mu en<sup>d</sup>nana maš<sub>2</sub>-e i<sub>3</sub>-pa<sub>3</sub>  
32 udu nita<sub>2</sub>

8 maš<sub>2</sub>-gal

ğiri<sub>3</sub> ur-<sup>d</sup>lugal/-ka  
mu si-mu-ru-um<sup>ki</sup> / u<sub>3</sub> lu-lu-bu-um<sup>ki</sup> / a-ra<sub>2</sub>-10-la<sub>2</sub>-1-kam-aš ba-  
hul  
**Le.edg.**  
20- mu us<sub>2</sub>-sa si-mu-ru-um<sup>ki</sup> u<sub>3</sub> lu-lu-bu-um<sup>ki</sup> / a-ra<sub>2</sub>-10-la<sub>2</sub>-1-kam-aš  
ba-hul

الترجمة:

الوجه:

١ - ١٠ ثور النير طاعن في السن

٣٠ خروفاً ذكراً [...]...

٤ جدي بالغ

٢ جدي عالٍ

٥ - الوسيط لثلاث مرات

7 خروف مع الصوف

33 خروفاً ذكراً من دون صوف (غنم مجزوزة)

2 ماعز

1 جدي ذكر كبير

١٠-٨ جدي ذكر

الوسيط لمرتين

الوسيط اخو-شوني

القفا:

1 بقرة ناضجة طاعنة في السن

1 ثور النير طاعن في السن

١٥ - السنة (التي) اختيرت الكاهنة لئله نانا بواسطة الفأل

32 خروفاً ذكراً

8 جدي بالغ

## الوسيط اور - لوكال

السنة (التي) دمر (شولكي) مدينة سيموروم و لولوبوم للمرة التاسعة

## الحافة اليسرى

٢٠ - لسنة التالية (التي) دمر (شولكي) مدينة سيموروم و لولوبوم للمرة التاسعة

## الملاحظات:

٥- giri<sub>3</sub> : مفردة سومرية تعني (الوسيط , الناقل) (بالاكدي) (šēpu(m)<sup>(٢٨)</sup>) يعدّ الوسيط من الوظائف المهمة في بلاد الرافدين , إذ اشارت أغلب النصوص المسمارية الى دوره في متابعة عمليات النقل للملك وللقصر , وكما يبدو انه في معظم الاحيان يقوم بتوصيل الزيت لورش العمل , هذا وايضاً قيامه بنقل المواد المختلفة الى المعابد <sup>(٢٩)</sup>, كالهدايا , والحيوانات المذبوحة التي كانت تقدم من القصر إلى معابد الآلهة وغالباً ماكان عمله مرتبطاً مع الـ (sagi الساقى , حامل الكأس)<sup>(٣٠)</sup>.

٧- udu bar-su- ga : مصطلح سومري بمعنى (غنم مجزوزة)<sup>(٣١)</sup>, اشارت القوائم المعجمية الى وجود عدة مصطلحات للتعبير عن الاغنام بصوفها او من دون صوف , ومنها هذا المصطلح اعلاه , وتذكر النصوص المسمارية من مؤسسة دريهم (بوزورش-داگان قديماً) إلى أن هذه النوعية من الاغنام يتم تسليمها الى المؤسسة كل سنتين أو ثلاث سنوات فقط, وتعتمد على نوعية الصوف والاغنام<sup>(٣٢)</sup>, وكان جز صوف الغنم يتم حصراً بأيدي الأمة العاملة (geme<sub>2</sub>) تحت إشراف مراقب واحد , وتسجل النصوص المسمارية من عصر أور الثالثة إلى أن أعداد الأغنام المجزوزة كانت بالآلاف , حتى أن أحد النصوص المسمارية يذكر جزّ ٢٢٥٩ رأس غنم في يوم واحد<sup>(٣٣)</sup>, ويتم جزّ هذه الحيوانات في موسم الربيع او الصيف<sup>(٣٤)</sup>.

## 2-(IM. 235317)

القياسات: ٤,٥ × ٤ × ٢ التاريخ: شو - سين / السنة السابعة المضمون: نفقات جعة وخبز.

## Obv.

1- 5 sila<sub>3</sub> kaš 4 sila<sub>3</sub> inda<sub>3</sub>  
lu<sub>2</sub>-ša-lim lu<sub>2</sub>-kin-/ gi<sub>4</sub>-a-lugal  
ud niğ<sub>2</sub> sa gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-/de<sub>3</sub> im-ğen-na-a  
5 sila<sub>3</sub> kaš 2 sila<sub>3</sub> l<sub>1</sub>inda<sub>3</sub>  
5- a-ne-a-ti lu<sub>2</sub>-kin-/ gi<sub>4</sub>-a-luga

## Rev.

ud hu-ur-tum<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub> / ba-ğen-na-a  
zi-ga  
iti izim-a-bi  
mu d<sup>š</sup>u-d<sup>š</sup>u-en lugal / uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub> / ma-da za-ab-ša-li<sup>ki</sup>/ mu-hul

**Le-edg.**  
10- ud 30-kam

**الترجمة:**

**الوجه:**

١- 5 سيلا جعة 4 سيلا خبز  
لو-شالم المبعوث الملكي  
في اليوم الذي سار لإعادة اشياء(ه)  
5 سيلا جعة 2 سيلا خبز  
٥- اني-اتي المبعوث الملكي

**القفا:**

في اليوم الذي سار باتجاه مدينة خورتوم  
نفقات

شهر ايزم-آبي (تورام-ايلى / الاول)  
لسنة (التي) دمر (فيها) شو-سين ملك مدينة أور ملك الجهات الأربعة مدينة زابشالي.  
الحافة اليسرى.

١٠- اليوم الثلاثين

**الملاحظات:**

٢- lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a-lugal : اسم موظف سومري بمعنى (المبعوث الملكي)<sup>(٣٥)</sup> ,  
ويتألف المصطلح من ( lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a ) (بالاكدي mār šipri)<sup>(٣٦)</sup>, يعني مبعوثاً أو  
رسولاً , و (lugal), (بالاكدي šarru) يعني الملك<sup>(٣٧)</sup>, يعد المبعوث الملكي ذا مكانة  
مرموقة, ومهمة عند الملك وهذه الاهمية جاءت من خلال الوظيفة التي يشغلها والاعمال  
التي يؤديها بوصفه ينقل رسائل ملكية الى الحكام والملوك الآخرين, كما ان المبعوث  
الملكى يجب ان يتمتع بقدرة من الثقافة الاجتماعية مما يمكنه من اداء مهمته سواء  
أكانت سياسية أم اقتصادية أو اجتماعية, وهذا ما يجعل جلوسه بالقرب من الملك عند  
استقباله او عند كبار القوم من الامور المتعارف عليها<sup>(٣٨)</sup>, وكان المبعوث الملكى يسلك  
طرقاً مختلفة في تنقلاته فمنها البرية من خلال المركبات التي تجرها الخيول أو الطرق  
النهرية, وعادة ما يجلب معه مواد من جلود او قماش وغيرها , بل انه في حالات معينة  
يتم ارسال المبعوث لكي يحل الدعاوي القضائية, وتشير بعض النصوص المسمارية إلى  
أنه يقدم قرابين معينة بأمر من الملك<sup>(٣٩)</sup>.

٦- hu-ur-tum<sup>ki</sup>: تقرأ ايضا ( hu-ur<sub>5</sub>-tum<sup>k</sup>/ hu-ur<sub>5</sub>-ti<sup>k</sup> )<sup>(٤٠)</sup>, وتقع مدينة خورتم في شمال البلاد بين كركوك واربيل<sup>(٤١)</sup>, وظهرت هذه المدينة من ضمن الصيغة التاريخية للملك شولكي في سنوات حكمه الـ (46-47-48) وهو يذكر فيها تدمير مدينة خورتم مع مدن أخرى<sup>(٤٢)</sup>, وتشير النصوص المسمارية إلى أن الملك شولكي واجه الصعوبات في تدميرها والسيطرة عليها<sup>(٤٣)</sup>, حتى أنه أقام الاحتفالات وعمل مأدبة في معبد للاله انليل عندما دمر هذه المدينة<sup>(٤٤)</sup>.

### 3-(IM.226948)

القياسات: ٤×٣,٨ × ١,٥ التاريخ: شولكي / السنة التاسع والعشرون المضمون: تسلّم كميات من الخبز.

#### Obv

0.2inda<sub>3</sub>

ki a-li<sub>2</sub>-ni-su

0.2 inda<sub>3</sub>

ki puzur<sub>4</sub>-dišk[ur]

5- 0.0.3 inda<sub>3</sub>

ki ur-<sup>d</sup>hendur-sag

geme<sub>2</sub> uš-bar-e-ne

#### Rev.

Šu ba-ab-ti

ud erin<sub>2</sub> [x] zah<sub>2</sub> [x-x] <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> / [dab<sub>5</sub>-ba-de<sub>3</sub>] [im-ğen-na]-a

10- zi-ga

iti šu-ğar-ğal

mu us<sub>2</sub>-sa en eridu<sup>ki</sup> / ba-ḫuğ

الترجمة:

الوجه:

١. ٢ (بان) خبز

من آلي-نيسو

٢ (بان) خبز

من بوزور-ايشكر

٥. ٣ (بان) خبز

من اور-خندورساك

اماء نساغات



## القفأ:

تسَلَم

اليوم الذي ذهب (لل)قبض على عمال هاربين لـ(معبد) الاله انليل

١٠-نفقات

الشهر شو-گار-گال (تقويم ايري-ساكرك)

السنة (التي) اختيرت الكاهنة العليا لاريدو

٧- geme<sub>2</sub> uš-bar : مصطلح سومري يعني ( أمةً نساجةً ) , (بالاكديّة išparu, išpartu)<sup>(٤٥)</sup>, وتشير النصوص المسمارية من عصر أور الثالثة إلى أن الغالبية العظمى من العاملين في مصانع النسيج كنّ من النساء, ويعملن في ورش تابعة للقصر أو للمعبد<sup>(٤٦)</sup>, أو في مصانع يمتلكها الاغنياء والنبلاء ممن كان يمتلك مصانع خاصة بهم , ولم يكن من السهل إعداد إمء نساجات ماهرات في وقت قصير, لأن هذه المهنة تحتاج وقت اطول في تعلمها اذا ما قورنت في مهن اخرى<sup>(٤٧)</sup>, ويبدو ان إلاماء النساجات كن يحصلن على جرايات مختلفة , فإنّ اغلبهن يحصلن على ٤٠ سيلا, في حين قسم منهن يحصلن على ٦٠ سيلا, وكانت النساء الشابات (geme<sub>2</sub>-a<sub>2</sub>-maš) يحصلن على ٣٠ سيلا, والكمية نفسها تعطى الى الكبيرات منهن (geme<sub>2</sub>-šu-gi<sub>4</sub>) , أما الأطفال فيحصلون على جرايات تتراوح ما بين ١٠, ١٥, ٢٠ سيلا<sup>(٤٨)</sup>, وكان يشرف على عمل النساجات الموظف (ugula / المراقب) اذ يقوم بتسجيل اسماء العاملات واعدادهن, فضلا عن تسجيل كميات الصوف الذي يأتي إلى هذه المصانع<sup>(٤٩)</sup>.

### 4-(IM.239179)

القياسات: ٤,٥ × ٤ × ٢ التاريخ: امار-سين / السنة الثامنة المضمون: تسلم مواد.

Obv.

1- 22.0.3 i<sub>3</sub>-nu[n] [g]ur  
20. [x]. 4. 4 sila<sub>3</sub> / kaš-inda<sub>3</sub> gur  
ki ab<sub>2</sub>-ku-si-bi-ta  
ur-<sup>d</sup>dumu-zi / dub-sar mun-gazi

Rev.

5- šu ba-ti  
mu en-eridu<sup>ki</sup>[NUN<sup>ki</sup>] / ba-ḥuḡ

## الترجمة:

### الوجه:

١- ٢٢ (كور) ٣ (بان) زيد كور  
٢٠ (كور) ٣ (بان) ٤ سيلا / تقديم طعام  
من ابكو - سيببي<sup>(٥٠)</sup>  
اور - دموزي / كاتب البهارات

### القفا:

٥- تسلم

السنة (التي) اختيرت (فيها) كاهنة مدينة اريدو

٤- mun-gazi: : مصطلح سومري بمعنى ( البهارات ) (بالاكدي kasû)<sup>(٥١)</sup>, حرفياً (ملح - خردل)<sup>(٥٢)</sup>, كانت تزرع هذه النباتات في اراضي تدعى ( ki mun-gazi)<sup>(٥٣)</sup>, وأشارت النصوص المسمارية من عهد الملك امار-سين إلى أن هذه النباتات كانت تزرع في اراضي تابعة الى معبد الاله ننكرسو<sup>(٥٤)</sup>, بيد أن الباحث اوبنهايم (Oppenheim) يذكر بان هذا المصطلح يشير الى نبات ذي رائحة طبيعية مجهولة, وتستخدم في بلاد الرافدين لرائحة البيرة والخمر, وربما يكون معنى المصطلح ki mun-gazi ( اراضي مغطاة بغبار الملح)<sup>(٥٥)</sup>, وذكرت عدة نصوص مسمارية من عصر اور الثالثة ان المصطلح (mun-gazi-ha) يستعمل مع مجموعة واسعة من النباتات بما في ذلك البقوليات<sup>(٥٦)</sup>.

## 5-(IM-227009)

القياسات: ٥ × ٤ × ١,٨ التاريخ: ابي-سين/ السنة الثانية المضمون: نفقات مواد.

### Obv.

1- 3.[x].[x] še gur  
[x] [ma-l]a-ku udu a-ti  
[k]i Lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
ud erin<sub>2</sub> ša<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-gal saḥar i<sub>7</sub> / ma-ma-šar-ra-at  
5- gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-de<sub>3</sub> [i]m-/ḡen-na-a

### Rev.

zi-ga  
iti izim-a-dara<sub>4</sub>  
mu en-dInana/ unu(g)<sup>ki</sup> maš<sub>2</sub>-e / i<sub>3</sub>-pa<sub>3</sub>

## الترجمة:

### الوجه:

١- ٣ (كور) x-x شعير

[X] جزء من لحم الخروف آ-تي

من المبعوث الملكي

يوم العامل وسط ارض القصر (و) قناة ماما-شارات

٥- ليذهب (و) يعود

### القفا:

انفق

شهر ايزم-آ- دارا (تورام-ايلي/ الرابع)

السنة (التي) اختيرت (فيها) كاهنة الآلهة أنانا بواسطة الفأل في الوركاء

### الخاتمة:

بعد الانتهاء من البحث يمكن ان ندون عدداً من النقاط الخاصة بدراسة هذه النصوص الخمسة,

وهي:

١. عن طريق الصيغ التاريخية جرى إرجاع النصوص الى زمن الملوك شولكي , وامارسين , وشو-سين , وابي-سين.

٢. جرى إرجاع عائدة النصوص إلى مدينة ايري-ساكريك/ال-شراكي(iri-/Al-šarraki sag-rig7), استناداً إلى أسماء الأشخاص, وأسماء الأشهر.

٣. تنوعت نصوص الدراسة مابين أعداد لحيوانات و مواد كالجعة والخبز والزبد والشعير وغيرها.

٤. تميزت نصوص الدراسة بوجود مسؤولين وموظفين كالمبعوث الملكي , والوسيط , وكاتب البهارات , والأمة النساجة.

٥. تتصف نصوص الدراسة بذكر أدق التفاصيل للأعمال اليومية, إذ يشير النص الثاني على سبيل المثال إلى أن المبعوث الملكي (اني-اتي) عندما أنفق المواد كان ذلك في اليوم الذي سار فيه الى مدينة خورتوم , وكذلك في النص الثالث نجد أن أور-خندورساك عندما تسلم خبزاً من أشخاص وأنفقها كان ذلك في اليوم الذي ذهب للقبض على عمال هاربين لمعبد الاله انليل , وهذا إن دلّ فإنما يدلّ على دقة المعلومات التي يجب أن يدونها الموظفون في عملهم اليومي.

٦. ظهور اسم شخص يرد لأول مرة , وهو ابكو-سيبي (ab2-ku-si-bi) في النص الرابع .

٧. اهتم ملوك عصر سلالة أور الثالثة بإدارة الدولة مما استلزم وجود مؤسسة إدارية متكاملة من الوزير والحاكم والموظفين الأقل رتبة , وزد على ذلك فقد ظهر في هذا العصر لأول مرة لقب الربيانوم (rabianum) (رئيس مجلس المسنين), والخزانوم (hazannum) (المحافظ), والشاكان الحاكم العسكري, وهناك قادة الجيش وكبار الكهنة والكاهنات , وغيرهم , مما أعطى قوة كبرى لهذه الإمبراطورية.

#### الفهارس:

#### أسماء الآلهة:

<sup>d</sup>dumu-zi4:4  
<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> ]3:9  
<sup>d</sup>hendur]3:6  
<sup>d</sup>Inana]5:8  
<sup>d</sup>išk[ur] 3:4  
<sup>d</sup>nanal1:15

#### أسماء الأشخاص:

a-ḥu-šu-ni	1:12
a-li <sub>2</sub> -ni-su	3:2
a-ne-a-ti	2:5
lu <sub>2</sub> -ša-lim	2:2
puzur <sub>4</sub> - <sup>d</sup> išk[ur]	3:4
<sup>d</sup> šu-[ <sup>d</sup> su]en	2:9
Ur- <sup>d</sup> dumu-zi	4:4
ur- <sup>d</sup> hendur-sag	3:6
ur- <sup>d</sup> lugal/-ka	1:18
AB <sub>2</sub> -KU-SI-BI	4:3

#### أسماء الأماكن الجغرافية:

eridu <sup>ki</sup>	3:12 ; 4:6
ḥu-ur-tum <sup>ki</sup>	2:6
lu-lu-bu <sup>ki</sup>	1: 19,20
si-mu-ru-um <sup>ki</sup>	1:19,20
unu(g) <sup>ki</sup>	5:8
uri <sub>5</sub> <sup>ki</sup> -ma	2:9
za-ab-ša-li <sup>ki</sup>	2:9

ثبت الكلمات:

اللغة السومرية	اللغة الأكديّة	اللغة العربيّة	رقم النص والسطر
ab <sub>2</sub>	<i>arḫu</i>	بقرة	1:13
a-ra <sub>2</sub>	<i>arû</i>	مرة	1:5,11,19,20
ba	-	اداة الجملة الفعلية	1:19,20 ; 3:12 ; 4:6
bar-su- / ga	-	من دون صوف(مجزوز)	1:7
[ dab <sub>5</sub> -ba-de <sub>3</sub> ]	<i>aḫōzu</i>	قبض	3:9
dub-sar	<i>ṭupšarru</i>	كاتب	4:4
e <sub>2</sub> -gal	<i>ekallu</i>	قصر	5:4
en	<i>enû</i>	سيد / كاهن	1:15 ; 3:12 ; 4:6 ; 5:8
erin <sub>2</sub>	<i>šābu</i>	عامل-جندي	3:9 ; 5:4
ḡeme <sub>2</sub>	<i>amtu</i>	امة عاملة	3:7
ḡen	<i>alāku</i>	سار-ذهب	2:3,6 ; 3:9 ; 5:5
ḡiri <sub>3</sub>	<i>šēpu</i>	الوسيط- الناقل	1:5,11,12,18
gud-ḡiš	<i>alap niri</i>	ثور النير	1:1,13
gur	<i>kurru</i>	وحدة قياس	4:1,2 ; 5:1
ḫuḡ	<i>našû</i>	اختار	3:12 ; 4:6
ḫul	<i>lapātu</i>	دمر	1:19,20 ; 2:9
i <sub>3</sub> -nu[n]	<i>ḫimētu</i>	زبد	4:1
i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	<i>nabû</i>	اختير	1:15 ; 5:8
i <sub>7</sub>	<i>nāru</i>	قناة	5:4
Inda <sub>3</sub>	<i>akalu</i>	خبز	2:1,4 ; 3:1,3,5 ; 4:2
iti	<i>arḫu</i>	شهر	2:8 ; 3:11 ; 5:6

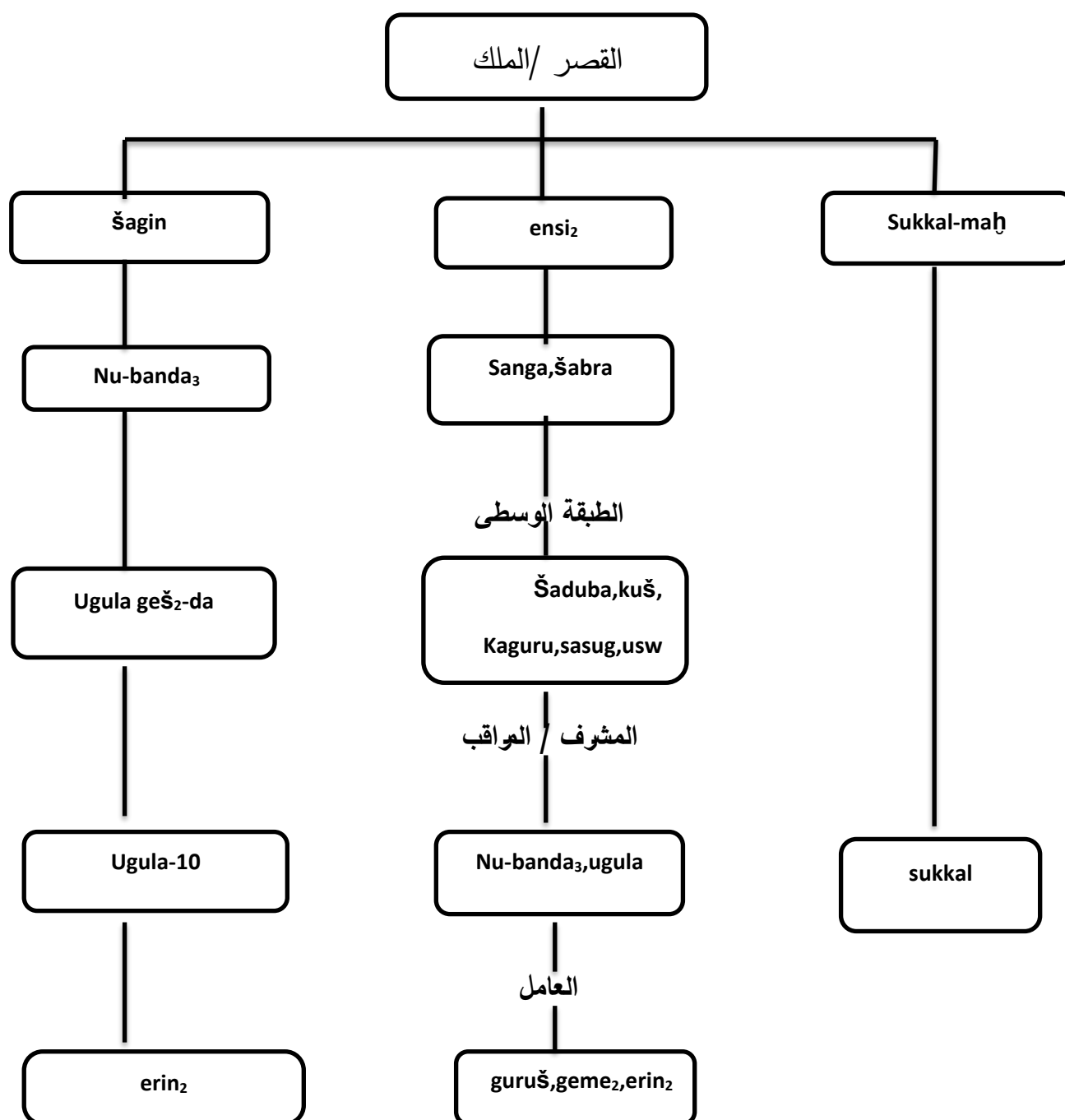
izim-a-bi	-	ايضم-آبي	2:8
kam	-	علامة دالة تلحق الاعداد الترتيبية	1:5,11,19,20 ; 2:10
kaš	<i>šikaru</i>	جعة	2:1,4 ; 4:2
ki	-	من	3:2,4,6 ; 4:3
la <sub>2</sub>	<i>pašātu</i>	مسح, حذف	1:19,20
lu <sub>2</sub> -kin-/ gi <sub>4</sub> -a	<i>mār šipri</i>	المبعوث-الرسول	2:2,5 ; 5:3
ma-da	<i>mātu</i>	بلاد	2:9
maḥ <sub>2</sub>	-	ناضجة	1:13
[ma-l]a-ku	-	جزء من لحم	5:2
maš <sub>2</sub>	<i>wūšu</i>	جدي	1:3,4,9,10
maš <sub>2</sub> -e	<i>biru</i>	بالفأل	1:15 ; 5:8
maš <sub>2</sub> -gal	<i>mašgallu</i>	جدي بالغ	1:3,16
mu	<i>šattu</i>	سنة	1:15,19,20 ; 2:9 ; 3:12 ; 4:6 ; 5:8
mu	-	اداة الجملة الفعلية	2:9
mun-gazi	<i>kasû</i>	البهارات	4:4
niğ <sub>2</sub>	-	شيء-موضوع	2:3
nita <sub>2</sub>	<i>zikaru</i>	ذكر	1:2,7,9,10, 16
nim	<i>elû</i>	عالي	1:4
Sa gi <sub>4</sub> -gi <sub>4</sub> -de <sub>3</sub>	<i>šutersû</i>	لإعادة-لإستعادة	2:3;5:5
ša <sub>3</sub>	<i>ibbu</i>	العائد لـ ، وسط	5:4
saḥar	<i>eperu</i>	ارض-رمل	5:4
še	<i>še'u</i>	شعير	5:1
sila <sub>3</sub>	<i>qu</i>	وحدة قياس	2:1,4 ;4:2
Šu ba-ab-ti	<i>ilqe /imḥur</i>	تسلم	3:8 ;4:5
šu-g[i <sub>4</sub> ]	<i>šibu</i>	طاعن في السن	1:1,13,14

šu-ġar-ġal	-	شو-كار-كال	3:11
u <sub>3</sub>	<i>annû</i>	و	1:19
ud	<i>ūmu</i>	يوم	2:10 ; 3:9
Ud....a-a	-	مكمل ظرفي (في اليوم الذي)	2:3,6
ud <sub>5</sub>	<i>enzu</i>	ما عز	1:8
udu	<i>imмерu</i>	خروف	1:2,7,16 ; 5:2
udu- bar-gal <sub>2</sub>	-	غنم مع الصوف	1:6
us <sub>2</sub> -sa	<i>emēdu</i>	يلي, التالي	1:20 ; 3:12
uš-bar	<i>išparu</i>	نساج	3:7
Zah <sub>2</sub>	<i>ḥalāqu</i>	هارب , مفقود	3:9
zi-ga	<i>šītu</i>	نفقات	2:7; 3:10 ; 5:6
ma-ma-šar-ra-at	-	ماما-شارات	5:4
Izim-a-dara <sub>4</sub>	-	ايزم-آ-دارا	5:7

الجدول رقم (١): يبين الوظائف الإدارية في سلالة أور الثالثة

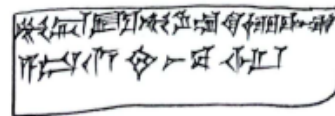
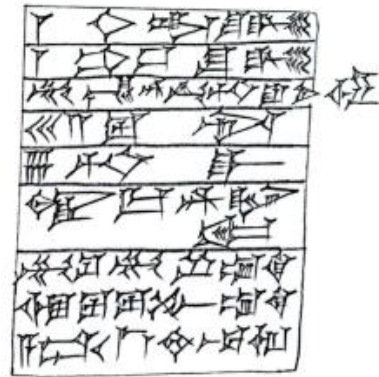
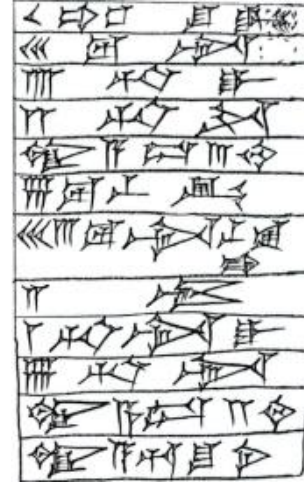
مأخوذ عن المصدر:

Englund,R.K., Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischer,  
Berlin,1990,p.59.

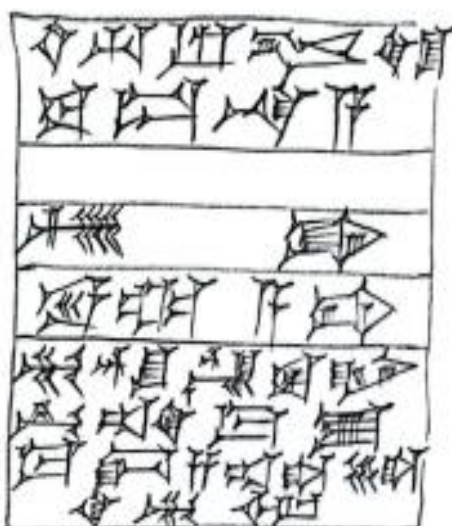




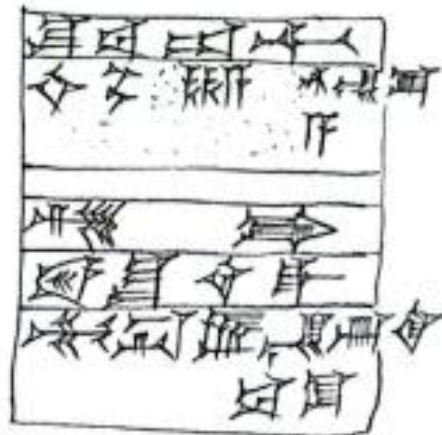
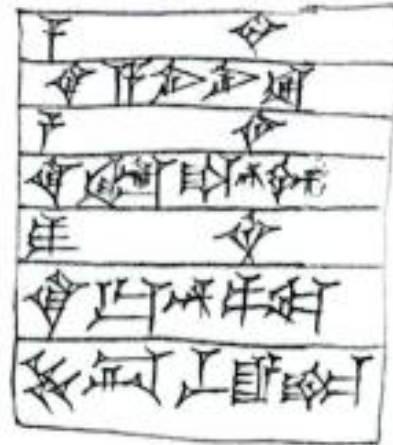
# 1-(IM.205048)



2-(IM. 235317)

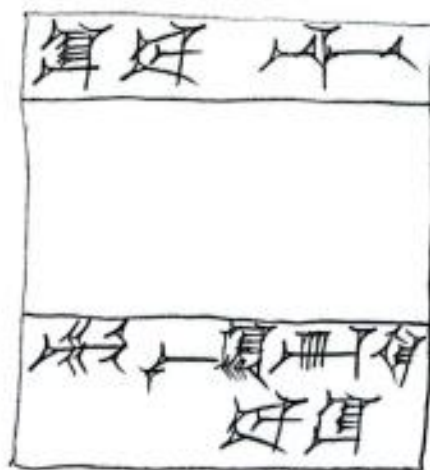


### 3-(IM.226948)

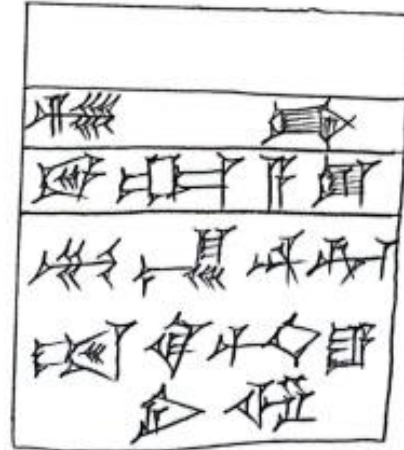
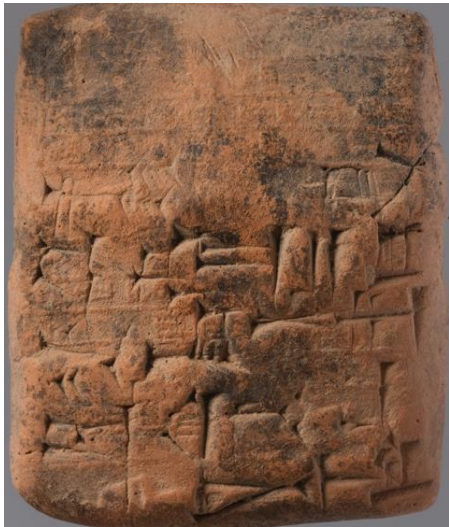




4-(IM.239179)



5-(IM-227009)



- (1) Gadd, C.H., The Sumerian King List, Oxford, 1924, p. 581.
- (2) Achs, Harry. The Greatness That Was Babylon. Translated by Khalid As'ad Issa and Ahmad Ghassan Sabano. Damascus, 2011, p. 69. Saks, H., The Greatness of Babylon, Translated by: Khaled Asaad Issa, Ahmed Ghassan Sabano, Damascus, 2011, p. 69.
- (3) Baqir, Taha. An Introduction to the History of Ancient Civilizations (Vol. I). 2nd ed. Baghdad, 2009, p. 382. Baqer, T., Introduction to the History of Ancient Civilizations, Part One, 2nd ed, Baghdad, 2009, p. 382.
- (4) Oppenheim, L., Ancient Mesopotamia, Chicago, 1964, p. 336.
- (5) Bottéro, Jean, et al. The Ancient Near East: Early Civilizations. Translated by 'Amir Sulayman. Baghdad, 1986, p. 143. Botero, G., and others, The Near East and Early Civilizations, translated by: Amer Suleiman, Baghdad, 1986, p. 143.
- (6) Al-Mutawalli, Nawala Ahmad Mahmoud. An Introduction to the Study of Economic Life of the Third Dynasty of Ur in Light of the Cuneiform Documents (Published and Unpublished). (Thesis or Dissertation). Baghdad, 2007, p. 42.
- (7) Baqir, Taha, ibid., p. 389.
- (8) Hallo, W.W., "Zariqum", JNES, Vol-15, 1956, p. 220.
- (9) Sachs, Harry, ibid., p. 71.
- (10) Gadd, C.J., CAH, Vol-1, 1971, p. 607.
- (11) Kramer, Samuel Noah. The Sumerians: Their History, Culture, and Character. Translated by Faysal al-Wa'ili. Kuwait, 1973, p. 92.
- (12) Buccellati, G., The Amorite of the ur III Period, Napoli, 1966, p. 20.
- (13) About the dates of the years, see:  
Frayne, D., Ur III period (2112-2004, B.C.), Toronto, 1997, (RIME3/2) p. 290-293.
- (14) Jacobsen, Th., The Sumerian King List, Chicago, 1939, p. 123.
- (15) Jacobsen, Th., "The Reign of Ibb-suen", JCS, Vol-VII, 1953, p. 36.
- (16) Sachs, Harry, ibid., p. 72. Saks, H., Op.Cit, p. 72.
- (17) Bottéro, Jean, et al., ibid., p. 141..  
Botero, G., and others, Op.Cit, p. 141.
- (18) Al-Fahdawi, Faris Muhammad Shallal. The Administrative System in the Sumerian Era (From the Early Dynastic Period to the End of the Third Dynasty of Ur). 1st ed. Amman, 2018, p. 44.
- (19) Sallaberger, W. & Westenholz, A., Mesopotamien Akkade und urIII- Zeit, Göttingen, 1999, (OBO-160/ 3), p. 188.
- (20) Bottéro, Jean, et al., ibid., p. 141..  
Botero, G., and others, Op.Cit, p. 141.
- (21) Gelb, I.J., & Others, The Assyrian Dictionary the oriental institute of University of Chicago Chicago, 1956, (R), (CAD), p. 17.
- (22) CAD, (H), p. 163.
- (23) Al-Fahdawi, Faris Muhammad Shallal, ibid., p. 44..  
Al-Fahdawi, F., Op.Cit, p. 44.
- (24) Al-Rikabi, Na'il Hammoud Ukla. "The Musharraf in Published and Unpublished Cuneiform Texts from the Third Dynasty of Ur Era." Sumer 67 (2021): p. 89.  
Al-Rikabi, N., "Supervisor of published and unpublished Cuneiform Texts from the Ur III period", Sumer, Vol-LXVII, 2021, p. 89.
- (25) Al-Mutawalli, Nawala Ahmad Mahmoud, ibid., p. 30.  
Al-Mutawalli, N., Op.Cit, p. 30.

- 
- (26) Bottéro, Jean, et al., *ibid.*, p. 146. Botero, G., and others, *Op.Cit.*, p.146
- (27) Oates, Joan. *Babylon: A History Illustrated*. Translated by Samir Abdul Rahim Al-Jalabi. Baghdad, 1990, p. 66. Oates, J., *Babylon, An Illustrated History*, translated by: Samir Abdul Rahim Al-Chalabi, Baghdad, 1990, p.66
- (28) Von sodden, W., *AKKadische Handwörterbuch*, Wiesbaden, 1955, (AHw), p.1214
- (29) Mieroop, M., *The Eariy Isin Craft Archive*, diss, May, 1983, p.155.
- (30) Sallaberger, W., & Westenholz, A., *Op.Cit.*, p.250.
- (31) Al-Jubouri, Ali Yassin. *Dictionary of Sumerian–Akkadian–Arabic Languages*. Abu Dhabi, 2016, p. 144.
- (32) Sigrist, M., *Drehem*, Bethesda, 1992, p.28.
- (33) Potts, D. T. (Daniel T.). *The Archaeology of Mesopotamia: Material Foundations*. Translated by Kadhim Sa'ad Al-Din. Baghdad, 2006, p. 150.
- (34) Van De Mieroop, M., *Sheeps and goat herding according to the Old Babylonian texts from Ur*, U.S.A., 1993, (BSA-7), p.164.
- (35) Owen, D.I., *Cuneiform Texts Primarily From Iri-sagrig/Al-Sarraki and The History Of The Ur III Period*, Maryland, 2013, (Nisaba-15), p.444.
- (36) Labat, R., *Manual D, epigraphie Akkadienne*, Paris, 1995, (MDA), p.223:538.
- (37) Borger, R., *Assyrisch – Babylonische Zeichenliste*, Germany, 1981, (AbZ), p.100:151.
- (38) Farhan, Ghaith Salim. *Envoys and Their Impact on the International Relations of Ancient Iraq (2800–539 BCE)*. Unpublished Ph.D. Dissertation, College of Arts, University of Baghdad, Department of History, 2012, p. 62.
- (39) Al-Janabi, Jassim Abdul Ameer. *Unpublished Administrative Texts from (2112–2004 BCE)*. Unpublished Ph.D. Dissertation, College of Arts, University of Baghdad, Department of Archaeology, 2018, p. 205.
- Al-Janabi, J., *unpublished administrative texts from (2112-2004 BC)*, diss, University of Baghdad, College of Arts, Department of Archeology, 2018, p.205
- (40) Edzard, D.O. & Farber, G., *Répertoire Géographique des texts Cunéiformes*, Wiesbaden, 1974, (RGTC- 2), p.80.
- (41) Vaci, L., *ŠULGI OF UR: LIFE, DEEDS, IDEOLOGY AND LEGACY OF A MESOPOTAMIAN RULER AS REFLECTED PRIMARILY IN LITERARY TEXTS*, diss, London, 2011, p.98.
- (42) For more on the historical formulas of King Shulgi, see:  
Frayne, D., *RIME3/2*, p.108-110.
- (43) Vaci, L., *Op.Cit.*, p.98.
- (44) Edzard, D.O. & Farber, G., *RGTC-2*, p.109.
- (45) Schramm, W., *GAAL-4*, p.162.
- (46) Al-Ahmad, Sami Sa'id. *Ancient Iraq: From the Akkadian Period to the End of the First Dynasty of Babylon (Vol. II)*. Baghdad, 1983, p. 137.
- (47) Al-Mutawalli, Nawala Ahmad Mahmoud, *ibid.*, p. 265.
- Al-Mutawali, N., *Op.Cit.*, p.265
- (47) Maekawa, K., "Female Weavers and their children in lagash pre-sargonic and Ur III", *ASJ-2*, Japan, 1980, p.103.
- (49) Al-Rikabi, Na'il Hammoud Ukla. *The Supervisor (Al-Muraqib) in Published and Unpublished Cuneiform Texts from the Ur III Period*. Unpublished M.A. Thesis, College of Arts, University of Baghdad, Department of Archaeology, 2019, p. 209.

Al-Rikabi, N., The Observer in the Published and Unpublished Cuneiform Texts from the ur III period , unpublished master's thesis, University of Baghdad, College of Arts, Department of Archeology, 2019.p.209

(٥٠) اسم شخص لم نعثر عليه (الباحث).

Name of person we did not find (researcher).

(51) Sallberger, W., Sumerischer Zettekasten, Lepzig, 2006, p.202.

(٥٢) نوع من انواع التوابل  
ينظر:

A type of spice, see:

Labat, R., MDA, p.131:257.

(53) Potts, D. T. (Daniel T.), ibid., p. 110..

T. Potts, D., Op, Cit, p.110

(54) Maekawa, K., "Cereal Cultivation in the UrIII period", (BSA-1), USA, 1984p.191.

(55) Oppenheim, A.L., Tablets of the Time of the Third Dynasty of U r , (AOS-32), NEW HAVEN, 1948, p.7.

(56) Maekawa, K., "Cultivation of legumes and mun-gazi plants in UrIII Girsu", (BSA-2), USA, 1985p.99.

### **Bibliography of Arabic Reference:**

- Al-Ahmad, S., Ancient Iraq from the Akkadian Era until the End of the First Babylonian Dynasty, Part 2, Baghdad, 1983.
- Al-Fahdawi, F., The Administrative System in the Sumerian Era (the era of the dawn of dynasties until the end of the Third Dynasty of Ur), 1st edition, Amman, 2018
- Al-Janabi, J., unpublished administrative texts from (2112-2004 BC), diss, University of Baghdad, College of Arts, Department of Archeology, 2018
- Al-Jubouri, A., Dictionary of the Sumerian-Akkadian-Arabic Language, Abu Dhabi, 2016.
- Al-Mutawali, N., An Introduction to the Study of Economic Life, of the Third State of Ur in the Light of Cuneiform Documents (Published and Unpublished), Baghdad, 2007
- Al-Rikabi, N., The Observer in the Published and Unpublished Cuneiform Texts from the ur III period , unpublished master's thesis, University of Baghdad, College of Arts, Department of Archeology, 2019
- "Supervisor of published and unpublished Cuneiform Texts from the Ur III period", Sumer, Vol-LXVII, 2021.
- Baqer, T., Introduction to the History of Ancient Civilizations, Part One, 2nd ed, Baghdad, 2009
- Botero, G., and others, The Near East and Early Civilizations, translated by: Amer Suleiman, Baghdad, 1986.
- Farhan, G., The Envoys and their Impact on the International Relations of Ancient Iraq (2800-539 BC), diss, University of Baghdad, College of Arts, Department of History, 2012
- Kramer, S., The Sumerians, Their History, Civilization, and Characteristics, translated by: Faisal Al-Waeli, Kuwait, 1973.
- Oates, J., Babylon, An Illustrated History, translated by: Samir Abdul Rahim Al-Chalabi, Baghdad, 1990.
- Saks, H., The Greatness of Babylon, Translated by: Khaled Asaad Issa, Ahmed Ghassan Sabano, Damascus, 2011
- T. Potts, D., Mesopotamian Civilization, Material Foundations, Translated by: Kazem Saad Al-Din, Baghdad, 20